

15 novembre 1978 - Seul le prononcé fait foi

[Télécharger le .pdf](#)

# TOAST PRONONCE PAR M. VALÉRY GISCARD D'ESTAING, A L'OCCASION DU DINER OFFERT EN L'HONNEUR DE M. JANOS KADAR, PREMIER SECRÉTAIRE DU PARTI SOCIALISTE OUVRIER HONGROIS, PALAIS DE L'ÉLYSÉE, MERCREDI 15 NOVEMBRE 1978

` POLITIQUE ÉTRANGÈRE ` RELATIONS FRANCO - HONGROISES ` MONSIEUR LE PREMIER SECRÉTAIRE ` JANOS KADAR `, VOTRE VISITE EST UN ÉVÈNEMENT DANS L'HISTOIRE DE NOS DEUX PAYS. EN OFFRANT, POUR LA PREMIÈRE FOIS, A LEURS PLUS HAUTS DIRIGEANTS L'OCCASION DE SE RENCONTRER, ELLE NOUS INVITE A MESURER CE QUI, DANS LE LONG PASSE DONT ELLES SONT HÉRITIÈRES, RAPPROCHE EN PROFONDEUR LA HONGRIE ET LA FRANCE. VOICI MAINTENANT PLUS DE MILLE ANS, EXACTEMENT MILLE CENT ANS, QUE LA NATION MAGYARE S'EST INSTALLÉE DANS LES PLAINES DU MOYEN DANUBE, AU COEUR DE L'EUROPE £ MILLE ANS PENDANT LESQUELS ELLE A DU BATAILLER DUREMENT POUR ASSURER SA SURVIE, PRÉSERVER SON ORIGINALITÉ ET SA LANGUE, RECONQUÉRIR PLUSIEURS FOIS SA LIBERTÉ PERDUE £ MILLE ANS AUSSI PENDANT LESQUELS, OUVERTE A TOUTES LES INFLUENCES INTELLECTUELLES, POLITIQUES ET RELIGIEUSES, ELLE A PARTICIPÉ DIRECTEMENT AUX ÉPREUVES ET AUX GRANDEURS DE L'EUROPE £ MILLE ANS, ENFIN, AU-COURS DESQUELS S'EST AFFIRMÉE SA VOCATION D'ÊTRE UN POINT DE RENCONTRE ENTRE L'EST ET L'OUEST DE NOTRE CONTINENT

-\

` POLITIQUE ÉTRANGÈRE ` RELATIONS FRANCO - HONGROISES ` EN DÉPIT DE SON RELATIF ÉLOIGNEMENT, LA FRANCE A JOUÉ SON RÔLE DANS LA VIE DE LA NATION MAGYARE. DES MOINES, DES ARCHITECTES, DES SOUVERAINES VENUES DE CHEZ ELLE ONT CONTRIBUÉ A L'ÉCLAT DE LA MONARCHIE HONGROISE DU MOYEN-ÂGE. DES CHEVALIERS HONGROIS ET BOURGUIGNONS ONT COMBATTU CÔTE À CÔTE FACE À L'ENVAHISSEUR TURC. ET SURTOUT LES GRANDES IDÉES DE LIBERTÉ ET DE NATIONALITÉ QUI ONT SOULÉVÉ LA FRANCE EN 1789 ` DATE ` ET EN 1848 ONT EU UN ÉCHO PROFOND DANS LA VIE ET DANS LA PENSÉE POLITIQUE DE VOTRE PAYS. DE TANT DE RENCONTRES SUR LES CHEMINS TOURMENTÉS DE L'HISTOIRE LA FRANCE A RETIRÉ UNE CONSIDÉRATION PARTICULIÈRE POUR VOTRE PEUPLE £ POUR CE PEUPLE FIER, COURAGEUX ET SOUVENT HÉROÏQUE £ POUR SA CULTURE SINGULIÈRE ET PROFONDE £ POUR LES ÉCRIVAINS, LES ARTISTES, LES MUSICIENS, LES SAVANTS QUI ONT ILLUSTRÉ LE GÉNIE MAGYAR ET DONT PLUSIEURS, DE VERCORS À VASARELY ET DE KOSMA À GEORG Solti, SONT VENUS ENRICHIR LE RAYONNEMENT CONTEMPORAIN DE LA FRANCE

-\

` POLITIQUE ÉTRANGÈRE ` RELATIONS FRANCO - HONGROISES ` VOTRE VISITE A UNE SIGNIFICATION PARTICULIÈRE DANS LA CONJONCTURE PRÉSENTE DE L'EUROPE. LA FRANCE ET LA HONGRIE SONT, À LA FOIS, PROFONDEMENT ATTACHÉES À LEUR PERSONNALITÉ NATIONALE ET TRADITIONNELLEMENT Tournées vers l'extérieur.

CETTE DOUBLE VOCATION D'INDEPENDANCE ET D'OUVERTURE NE SAURAIT S'ACCOMPLIR DANS L'ATMOSPHERE ETOUFFANTE DE LA GUERRE FROIDE, OU DANS LA CRISPATION DE L'AFFRONTMENT IDEOLOGIQUE. ELLE A BESOIN POUR S'EPANOUIR D'UNE EUROPE OU LES ETATS SOIENT LIBERES DE LA MEFIANCE ET DE LA PEUR, OU LES NATIONS SOIENT A MEME, DANS LE RESPECT MUTUEL DE LEUR SOUVERAINETE, DE SE CONNAITRE, DE S'ENTENDRE ET DE TRAVAILLER ENSEMBLE, OU LES PEUPLES, ENFIN, TOUT EN RECONNAISSANT LES DIFFERENCES DE LEURS CHOIX, PUISSENT EPROUVER LE SENTIMENT DE LEUR SOLIDARITE. TEL EST LE SENS DE LA POLITIQUE DE LA DETENTE QUE LA FRANCE POURSUIT AVEC PERSEVERANCE DEPUIS PLUS DE DIX ANS, ET DONT ELLE TIENT A SALUER DANS VOTRE PRESENCE ICI UNE NOUVELLE ET HEUREUSE MANIFESTATION

-\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - HONGROISES ` NOUS SAVONS, EN EFFET, QUE VOUS ENTENDEZ, COMME NOUS, CONTRIBUER A RENDRE PLUS OUVERTS ET PLUS CONFIANTS LES RAPPORTS ENTRE LES ETATS EUROPEENS D'UN BORD A L'AUTRE DE NOTRE CONTINENT. C'EST L'OBJECTIF QUE NOUS NOUS SOMMES FIXE EN ADOPTANT A HELSINKI `CSCE`, OU NOUS ETIONS TOUS DEUX, LA CHARTE DE LA DETENTE ET C'EST LE RESULTAT QUE NOUS ATTENDONS DE SA MISE EN\_OEUVRE QUI DOIT ETRE POURSUIVIE. NOUS AVONS NOTE LES EFFORTS PARTICULIERS ACCOMPLIS PAR LA HONGRIE, EN\_VUE DE L'APPLICATION DES DISPOSITIONS DE L'ACTE FINAL. VOTRE VISITE TEMOIGNE DES PROGRES QUE NOUS AVONS ACCOMPLIS DANS CETTE VOIE. JE SOUHAITE QU'ELLE SERVE AUSSI A EN PREPARER D'AUTRES, GRACE-A L'IMPULSION QU'ELLE DONNERA AU DIALOGUE ET LA COOPERATION DE LA HONGRIE ET DE LA FRANCE

-\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - HONGROISES ` PARMIS LES THEMES QUI S'OFFRENT A NOTRE DIALOGUE, IL N'EN EST PAS AUJOURD'HUI DE PLUS IMPORTANT NI DE PLUS ACTUEL QUE CELUI DU DESARMEMENT. SI NOUS VOULONS AFFERMIR SOLIDEMENT LE CLIMAT DE LA DETENTE, IL FAUT NOUS EMPLOYER A SUBSTITUER A UN EQUILIBRE FONDE SUR LA TERREUR ET SUR L'ACCUMULATION DES ARMEMENTS, UN EQUILIBRE NOUVEAU REPOSANT SUR UNE CONFIANCE RAISONNEE ET UNE MODERATION VOLONTAIRE. C'EST CE QUE LA FRANCE PROPOSE EN INVITANT TOUS SES PARTENAIRES D'HELSINKI `CSCE` A SE REUNIR DANS UNE CONFERENCE SUR LE DESARMEMENT EN EUROPE. ELLE SAIT QUE C'EST UNE TACHE AMBITIEUSE, ET C'EST POURQUOI ELLE SUGGERE DE L'ABORDER AVEC PRUDENCE ET PAR ETAPES. MAIS ELLE EST CONVAINCUE QUE C'EST UNE TACHE NECESSAIRE, ET C'EST POURQUOI ELLE PRECONISE DE L'ENTREPRENDRE SANS ATTENDRE. LA DETENTE N'EST PAS SEULEMENT AFFAIRE DE CLIMAT, C'EST AUSSI UNE AFFAIRE DE SUBSTANCE. OR, CETTE SUBSTANCE, ELLE PEUT LA TROUVER DANS LE DEVELOPPEMENT DES RELATIONS BILATERALES ENTRE LES ETATS. NOUS NOUS FELICITONS A\_JUSTE\_TITRE DE LA QUALITE DE CELLES QUI EXISTENT DEPUIS PLUSIEURS ANNEES MAINTENANT ENTRE LA HONGRIE ET LA FRANCE. IL N'EXISTE ENTRE NOUS NI LITIGE NI OPPOSITION D'INTERETS, MAIS AU CONTRAIRE UNE LARGE COMMUNAUTE DE VUES QUE NOUS COMPTONS MANIFESTER, A L'OCCASION DE VOTRE VISITE, DANS UNE DECLARATION CONJOINTE

-\

` POLITIQUE ETRANGERE ` RELATIONS FRANCO - HONGROISES ` IL NOUS RESTE, CEPENDANT, A DONNER A NOS ECHANGES ET A NOTRE COOPERATION LA DENSITE QUI CORRESPONDE A LA VOLONTE DE NOS DEUX GOUVERNEMENTS ET AUX POSSIBILITES DE NOS DEUX PAYS. POUR Y PARVENIR, IL FAUT SANS DOUTE, DE PART ET D'AUTRE, SURMONTER DES HABITUDES ET DES ROUTINES. C'EST CE QUE NOUS AVONS DEJA COMMENCE A FAIRE, EN-PARTICULIER DEPUIS LA VISITE QU'A EFFECTUEE EN HONGRIE NOTRE PREMIER MINISTRE, M. RAYMOND BARRE, ACCOMPAGNE DE MME BARRE. JE SUIS CONVAINCU QUE NOS ENTRETIENS ET CEUX DE NOS MINISTRES OUVRIRONT A CET ECART DES PERSPECTIVES NOUVELLES, DANS LES DOMAINES ESSENTIELS DE

EGARD DES PERSPECTIVES NOUVELLES, DANS LES DOMAINES ESSENTIELS DE L'ECONOMIE ET DE LA CULTURE. NOTRE RENCONTRE PRENDRA ALORS SA PLEINE SIGNIFICATION. ELLE NE SERA PAS SEULEMENT UN EVENEMENT DANS L'HISTOIRE DE NOS DEUX PAYS, MAIS UNE ETAPE NOUVELLE SUR LES CHEMINS DE LEUR AVENIR COMMUN QUI SE CONFOND AVEC CELUI DE LA DETENTE ET DE LA PAIX EN EUROPE. JE LEVE MON VERRE EN VOTRE HONNEUR, MONSIEUR LE PREMIER SECRETAIRE, ET EN L'HONNEUR DE MADAME JANOS KADAR, QUE NOUS SOMMES HEUREUX D'ACCUEILLIR A VOS COTES, EN L'HONNEUR DE LA HONGRIE ET DU PEUPLE HONGROIS AUXQUELS J'ADRESSE LE SALUT D'AMITIE FRATERNELLE DU PEUPLE FRANCAIS

-\